

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

<p>Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em Agosto as Terças e Sextas. (exceto feriados) Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente. Informações: com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura.</p>	
<p>Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん) Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana: Segunda a Sábado, terceiro Domingo (exceto feriados). Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Informações e local: Kosodate Shien Centa</p>	
<p>Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês: na Quarta-feira dia 7 e na Quarta-feira dia 21 de Agosto das 13:30 hs ~ 16:30 hs. 30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações com o setor dos assuntos gerais</p>	
<p>Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようこそだん) Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na Quarta-feira dia 21 de Agosto. Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes. Informações e local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru.</p>	
<p>Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês: Dias 14 (Quarta) e 28 (Quarta) de Agosto. Horário: das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs) 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações com o conselho de assistência social.</p>	
<p>Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas da criança. Toda semana em Agosto. Terça à Sexta das 8:30 hs~12:00 hs/13:00 hs~16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs~12:00 hs. 5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.</p>	
<p>Titeki shougaiha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 6 de Agosto das 13:30 hs ~ 15:30 hs. Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações com o consultor: Shiba</p>	
<p>Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそだん) Consulta para famílias com deficientes mentais. Todos os Sábados e Domingos das 9:00 hs ~ 17:00 hs Local: Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva Informações: Consultor Miyamoto</p>	
<p>Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター-休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. Sábados dias 3 e 17 de Agosto das 8:30 hs ~ 12:00 hs. Domingo dia 25 de Agosto das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs. Informações no centro de limpeza.</p>	
<p>Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingos dia 25 de Agosto das 13:30 hs ~ 14:30 hs. Informações: setor de construção e meio ambiente da cidade</p>	
<p>Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じし)日(び) Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura. Dias 4, 11, 18 e 25 de Agosto. Horário: das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs. Informações com o setor dos assuntos gerais.</p>	
<p>Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん) Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 4, 11 e 25 de Agosto das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local: Chuo Kouminkan. 2° andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Informações: setor de construção e meio ambiente da cidade.</p>	
<p>Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん) Dia 28 de Agosto (Quarta). Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2° andar sala de reunião. Horário: das 13:30 hs ~ 15:30 hs. Informações: Toukai Zeirishikai Shimada Shibui</p>	
<p>Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん) A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final. Toda semana de Segunda-feira à Sexta: das 9:00 hs ~ 16:00 hs. (exceto feriados) Informações: com o setor das indústrias. Local: 6° andar da prefeitura.</p>	
<p>Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん) Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de Segunda a Sexta das 8:15 hs ~ 17:00 hs. (Exceto feriados) Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações: Tiiki Houkatsu Shien Centa</p>	
<p>Sougyou muryou soudan [Yoshisapo] / 創業(そうぎょう)無料(むりょう)相談(そうだん)「よしさぽ」 O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia 9 (Sexta) de Agosto das 9:30 hs ~ 15:30 hs. (necessário reserva) Local: Parque Kita Oasis Informações: Machi Zukuri Kousha</p>	

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em

よしだ YOSHIDA

Amizade

ポルトガル語版 - Português
 7月/124号
 Edição 124
 Julho de 2024

Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida)
 〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ 0548-33-1111
<http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>



→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ← ←

Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくさいりゅうかんりきよくしずおかしゆつちようじよ) 9-4 ふくいち てんまちょう ビルディング 6F			

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 7月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Julho

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

<p>固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)2期(にき) Pagamento da 2ª parcela do imposto sobre bens imóveis e propriedades</p>	<p>納期限(のうきげん) Data de vencimento: 7月31日(水) 31 de Julho de 2024 (Quarta)</p>
<p>国民健康保険税 第1期(こくみんけんこうほけんぜい だいいっき) Pagamento da 1ª parcela do imposto de seguro de saúde</p>	<p>TAXES </p>

ワンストップ相談窓口(そうだんまどぐち) 悩(なや)みを抱(かか)えている人(ひと)はまず相談(そうだん)を
バalcão único para consultas, aqueles que tem problemas devem consultar primeiro

No balcão da divisão de assistência social no 1° andar da prefeitura montamos um balcão de consulta único onde as pessoas podem consultar sobre vários problemas do seu cotidiano. Se você tiver um problema e não sabe a quem recorrer, não se preocupe sozinho. Consulte alguém. Se deseja consultar, entre em contato com o setor de bem estar social com antecedência. Respondemos a uma variedade de consultas de bem estar, a fim de fornecer apoio abrangente que vai além de cada sistema, em vez de fornecer apoio vertical para questões complexas como saúde, cuidados de enfermagem e educação infantil e pobreza. Dia e horários para consultas: **Segunda a Sexta** das **8:15 ~ 17:00**
1° andar da prefeitura setor Fukushima Informações: Fukushima ka Fukushima Bumon ☎ 0548-33-2104

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい) で使(つか) われている便利(べんり) な言葉(ことば) や表現(ひょうげん) を学(まな) びましよう。
Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

利用(りよう)する riyou suru = usar
用(もち)いる = moti iru = usar
使(つか)う = tsukau = usar
使用(しよう)する shiyou suru = usar
決着(けつちやく) ketyaku = conclusão
結論(けつろん) ketsuron = conclusão

8月1日から国民健康保険証(こくみんけんこうほけんしょう) がかわります
À partir de 1 de Agosto a carteira do seguro nacional de saúde (Kokumin Kenko Hoken) irá mudar

A partir de 1° de Agosto (Quinta) a cor do cartão do seguro nacional de saúde irá mudar para a cor lilás claro. O novo cartão será enviado pelo correio até o dia 1°. Assim que chegar verificar se o endereço, nome, data de nascimento estão corretos. Utilize o novo cartão à partir do dia **1° de Agosto (Quinta)** caso precise fazer a consulta no médico. Informações: Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

子(こ)どもが急(きゅう) な病気(びょうき) で心配(しんぱい) などは「静岡(しずおか) ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)
Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o
telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000**.
 Horário: **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado: 13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo / Feriado: 18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.
 Informações: Ken Kenkou Fukushima Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2868.

次回の薬市(しかいのらくいち) Próxima feira livre: Dia 4 de Agosto - das 9:00 ~
no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健康相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんこうそうだんのご案内) **Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**
 As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.
 Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.
 Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone
 Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
 Toda semana às **Segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**
 Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ **0548-32-7000**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) (予約制(よやくせい))
 Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade · dificuldades para engravidar**
 ・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))
 毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00
 Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : **10:00 hs ~ 19:00 hs.** Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento : **10:00 hs ~ 15:00 hs**
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
Systema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko
 Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **8月5日(月) 9:30 ~ 11:00**
Consultas para cidadãos sobre saúde. Na **Segunda-feira** dia **5 de Agosto** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.** ☎ **0548-32-7000**
 よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・管理栄養士(かんりえいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição。血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など)medição da pressão arterial , exame de urina , medição da constituição do corpo , peso , percentual de gordura corporal , massa muscular e metabolismo basal.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
 Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.

Em Agosto (日) Dias	(8月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados
4	Domingo SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 1 8
11	Domingo KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 5 5 5
12	Segunda KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
18	Domingo FUJIMOTO KURINIKKU (Clínica geral FUJIMOTO) ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 1 2 0 0
25	Domingo MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0

問い合わせ(といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.
備考(びこう) : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete

夜間(やかん)の救急(きゅうきゅう)は志太(しだ)・榛原地域救急医療(はいばらちいききゅういりょう)センターへ
Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...
 Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.
 Local : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyū Iryō Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)
 Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das **19:30 ~ 22:00** **Sábado ~ Domingo** **19:30 ~ 7:00** do dia seguinte
 Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)
Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.
 Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ **054-644-0099**

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう) População registrada no livro básico de residentes
População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Junho de 2024 : 29.107 pessoas. sexo masculino = 14.568 / sexo feminino = 14.539
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.379 pessoas. sexo masculino 1.076 pessoas/sexo feminino 1.303 pessoas

まちからのお知(し)らせ Notícias da cidade

令和(れいわ)6年(ねん)12月(がつ)2日(ふつか)から保険証(ほけんしょう)が発行(はっこう)されなくなります
マイナ保険証(ほけんしょう)を利用(りよう)してください
A partir do dia 2 de Dezembro de 2024 (Segunda-feira) a emissão do cartão do seguro de saúde será encerrado
Favor utilizar o Maina Hokensho ※
 ※ (cartão do MY NUMBER com foto e com validade, previamente vinculado para ser utilizado também como cartão do seguro de saúde)



A partir do dia 2 de Dezembro de 2024 (Segunda-feira) a emissão do cartão do seguro de saúde será encerrado.
 Favor utilizar o cartão do MY NUMBER com foto e com validade, previamente registrado para ser utilizado também como cartão do seguro de saúde.

マイナンバーカードの申請(しんせい)を Solicitação do cartão do MY NUMBER

Nos casos em que não possui o cartão do MY NUMBER, favor fazer a solicitação do cartão do MY NUMBER antes que o cartão do seguro de saúde que está disponível não possa mais ser utilizado. A partir do momento da solicitação até a entrega do cartão irá levar cerca de 1 mês aproximadamente.
12月(がつ)2日(ふつか)以降(いこう)にマイナ保険証(ほけんしょう)を持(も)っていない場合(ばあい)は? E se a partir do dia 2 de Dezembro não possui o Maina Hokensho ?

Antes da validade de uso do seu cartão do seguro de saúde expirar, será emitido um certificado de "confirmação de qualificação".
 Em caso de perda do cartão do MY NUMBER, etc... conforme a solicitação o certificado de "confirmação de qualificação" poderá ser emitido.

問(と)い合(あ)わせ Informações

Em relação a solicitação do cartão MY NUMBER Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101
 Em relação a informação do Maina Hokensho Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103
 ※ Para aqueles que estão inscritos no seguro social SHAKAI HOKEN, etc..., favor entrar em contato com a cooperativa ou a associação que administra o seu seguro de saúde.

マイナ保険証(ほけんしょう)3つのいいこと 3 vantagens do Maina Hokensho

医療費(いりょうひ)を20円(えん)節約(せつやく)できる
 Dá para economizar as despesas médicas em 20 ienes. Poderá reduzir as próprias despesas.
 より良(よ)い医療(いりょう)を受(う)けられる
 Como você poderá verificar as informações sobre os medicamentos anteriormente prescritos e os resultados de exames médicos passados, poderá estimar a sua condição física ou outras doenças para poder ser útil no tratamento. Você poderá também ajustar os medicamentos ou as dosagens.
 手続(てつづ)きなしで高額医療費(こうがくいりょうひ)の限度額(げんどがく)を超(こ)える支払(しはらい)免除(めんじょ)
 Poderá fazer a isenção dos pagamentos que excedam o montante máximo de despesas médicas elevadas sem qualquer formalidade.
 Mesmo que não possua o certificado de despesas médicas elevadas, ficará dispensado de pagar mais que o montante máximo estabelecido no sistema de despesas médicas elevadas.

マイナ保険証(ほけんしょう)の使(つか)い方(かた) Modo de utilizar o Maina Hokensho

